CONVENTION DE PARTENARIAT SCIENTIFIQUE PROGRAMME PRIMA	**ACCORDO DI PARTENARIATO SCIENTIFICO PROGRAMMA PRIMA**
ENTRE : **L'UNIVERSITÉ DE TOURS,** Établissement Public à Caractère Scientifique Culturel et Professionnel, Dont le siège social est au 60 rue du Plat d'Étain, BP 12 050, 37 020 Tours Cedex 1, Représentée par son Président, Monsieur PHILIPPE ROINGEARD, NUMERO SIRET : 130 021 397 00018 Ci-après désignée par « **Université de Tours** », **ET** **LE CENTRE NATIONAL de la RECHERCHE SCIENTIFIQUE,** Etablissement public à caractère scientifique et technologique, Ayant siège au 3 E, avenue de le Recherche Scientifique, 45071 Orléans Cedex 2, Représentée par son Président, Directeur Général, Monsieur Antoine PETIT, et, par délégation, par Monsieur Ludovic HAMON, Délégué Régional pour la délégation Centre Limousin Poitou-Charentes, Ci-après désigné le « **CNRS** », L'Université de Tours agissant tant en son nom qu'au nom et pour le compte du CNRS (de qui elle a reçu mandat pour la signature de la présente convention) dans le cadre des activités du Centre d'études supérieures de la Renaissance (UMR 7323) dirigé par Madame SOLVEIG SERRE, Ci-après désigné par le « **CESR** », L'Université de Tours et le CNRS sont ci-après désignés les « **Établissements** ». D'une part, **ET**	**TRA:** **L'UNIVERSITÀ DI TOURS**, Ente pubblico di carattere scientifico, culturale e professionale, con sede legale in 60 rue du Plat d'Étain, BP 12050 – 37020 Tours Cedex 1, rappresentata dal Presidente, Prof. Philippe ROINGEARD, NUMERO SIRET: 130 021 397 00018, di seguito denominata "**Université de Tours**", **E** **IL CENTRO NAZIONALE PER LA RICERCA SCIENTIFICA (CNRS)**, Ente pubblico di carattere scientifico e tecnologico, con sede in 3 E, avenue de la Recherche Scientifique, 45071 Orléans Cedex 2, rappresentato dal Presidente e Direttore Generale, dott. Antoine PETIT, e, per delega, dal dott. Ludovic HAMON, Delegato Regionale per la delegazione Centre Limousin Poitou-Charentes, di seguito denominato "**CNRS**", L'Université de Tours agisce in nome proprio e in nome e per conto del CNRS (dal quale ha ricevuto apposito mandato per la firma del presente Accordo), nell'ambito delle attività del Centre d'Études Supérieures de la Renaissance (UMR 7323), diretto da Madame Solveig SERRE, di seguito denominato "**CESR**", L'Université de Tours e il CNRS sono di seguito congiuntamente denominati gli "**Enti**". Da una parte, **E**
L'**Istituto Centrale per il Catalogo Unico delle Biblioteche Italiane** (ci-après « ICCU »), dont le siège est situé à Rome, Viale del Castro Pretorio 105, code fiscal 00608860581, représenté par son Directeur, M. Giuliano Genetasio, établi en cette qualité à ladite adresse,	L'**Istituto Centrale per il Catalogo Unico delle Biblioteche Italiane** (di seguito "ICCU"), con sede in Viale del Castro Pretorio 105, Roma, codice fiscale 00608860581, rappresentato dal Direttore, dott. Giuliano Genetasio, domiciliato per la carica presso la suddetta sede,
Les **Établissements** et **l'ICCU** étant ci-après	Gli **Enti** e l'**ICCU** sono di seguito indicati,

individuellement ou collectivement désignés par la ou les « **Partie(s)** ».	individualmente o collettivamente, come la/le "**Parte/i**".
CONSIDÉRANT QUE Au CESR de l'Université de Tours, des activités de recherche sont menées dans le cadre du projet « PRIMA » (ci-après, le « **Projet PRIMA** »), approuvé et financé par le Conseil Européen de la Recherche (ERC) en tant que projet Advanced Grant (ERC-ADV) dans le cadre du programme-cadre Horizon Europe, sous la responsabilité de la Professeure Elena Pierazzo (ci-après, la « **Responsable du Projet PRIMA** ») ; Le Projet PRIMA a pour objectif principal l'analyse systématique des textes manuscrits modernes, de la deuxième moitié du XVI^{e} siècle jusqu'à la fin du XVIII^{e} siècle, réalisée par la conception et la mise en place d'une base de données capable d'intégrer dans une seule plateforme numérique les descriptions des codices ; L'ICCU a pour mission institutionnelle de promouvoir et coordonner l'activité de catalogage et de documentation à l'échelle nationale, en veillant à la création, à l'implémentation et à la maintenance de bases de données dédiées aux manuscrits et aux livres imprimés (MANUS on line, Edit16, SBN) ; L'ICCU, par le biais de son Département de bibliographie, catalogage et recensement des manuscrits, gère et édite la base de données Manus Online (ci-après dénommée « **MOL** »), dont la section intitulée « **Projets Spéciaux** » (ci-après MOL-Projets Spéciaux) contient des descriptions catalographiques de manuscrits regroupés par cohérence thématique, y compris des manuscrits conservés dans des institutions non italiennes, tout en permettant aux Projets Spéciaux de conserver une totale autonomie organisationnelle, en enrichissant parallèlement le patrimoine informationnel de la base de données, dans le respect des normes de description nationales émises par l'ICCU.	**PREMESSO CHE** Presso il CESR dell'Università di Tours si svolgono attività di ricerca nell'ambito del progetto "PRIMA" (di seguito, il "**Progetto PRIMA**"), approvato e finanziato dal Consiglio Europeo della Ricerca (ERC) come progetto Advanced Grant (ERC-ADV) nel quadro del programma Horizon Europe, sotto la responsabilità della Prof.ssa Elena Pierazzo (di seguito, la "**Responsabile del Progetto PRIMA**"); Il Progetto PRIMA ha come obiettivo principale l'analisi sistematica dei testi manoscritti moderni, dalla seconda metà del XVI secolo fino alla fine del XVIII secolo, realizzata attraverso la progettazione e la realizzazione di una base dati in grado di integrare, in un'unica piattaforma digitale, le descrizioni dei codici; L'ICCU ha come missione istituzionale quella di promuovere e coordinare l'attività di catalogazione e documentazione a livello nazionale, curando la creazione, l'implementazione e la manutenzione di banche dati dedicate ai manoscritti e ai libri a stampa (MANUS on line, Edit16, SBN); L'ICCU, attraverso l'Area per la bibliografia, la catalogazione e il censimento dei manoscritti, gestisce e cura la base dati Manus OnLine (di seguito, "**MOL**"), la cui sezione denominata "**Progetti Speciali**" (di seguito, MOL-Progetti Speciali) raccoglie descrizioni catalografiche di manoscritti organizzati secondo una coerenza tematica, includendo anche manoscritti conservati presso istituzioni non italiane, e consente ai Progetti Speciali di mantenere una piena autonomia organizzativa, contribuendo allo stesso tempo ad arricchire il patrimonio informativo della banca dati, nel rispetto delle norme di descrizione nazionali emanate dall'ICCU.
CONSIDÉRANT EN OUTRE QUE Le CESR et l'ICCU, ce dernier représenté par le Directeur M. Giuliano Genetasio et M. Angelo Restaino (Référent des Projets Spéciaux), se sont accordés sur l'intérêt mutuel d'initier une collaboration scientifique qui favorisera un échange fructueux de données et de compétences. Le CESR et l'ICCU initient ainsi une collaboration visant à la réalisation du Projet Spécial « **Manus-**	**CONSIDERATO INOLTRE CHE** Il CESR e l'ICCU – quest'ultimo rappresentato dal Direttore, dott. Giuliano Genetasio, e dal dott. Angelo Restaino (Referente dei Progetti Speciali) – hanno convenuto sull'interesse reciproco ad avviare una collaborazione scientifica che favorisca uno scambio proficuo di dati e competenze. Il CESR e l'ICCU avviano pertanto una collaborazione finalizzata alla realizzazione del

PRIMA », tel que décrit dans l'Annexe scientifique. Le Projet Spécial Manus-PRIMA sera mis en œuvre en utilisant la plateforme MOL, qui intégrera les données recueillies dans le cadre du Projet PRIMA. Le Projet Spécial Manus-PRIMA vise à créer ou enrichir les fiches catalographiques relatives aux manuscrits modernes (deuxième moitié du XVI^{e} siècle - fin du XVIII^{e} siècle) conservé dans les bibliothèques partenaires du Projet PRIMA. Pour la mise en œuvre effective des travaux, la zone back-office de MOL sera utilisée pour l'intégration des données issues de la recherche, dont la publication aura lieu dans la section Projets Spéciaux.	Progetto Speciale "**Manus-PRIMA**", come descritto nell'Allegato scientifico. Il Progetto Speciale Manus-PRIMA sarà attuato utilizzando la piattaforma MOL, che integrerà i dati raccolti nell'ambito del Progetto PRIMA. Il Progetto Speciale Manus-PRIMA è volto alla creazione o all'arricchimento delle schede catalografiche relative ai manoscritti moderni (seconda metà del XVI secolo – fine del XVIII secolo) conservati presso le biblioteche partner del Progetto PRIMA. Per l'effettiva attuazione delle attività, sarà utilizzata l'area di back office di MOL per l'integrazione dei dati prodotti dalla ricerca, la cui pubblicazione avverrà nella sezione Progetti Speciali.
IL EST CONVENU CE QUI SUIT **Article 1 - Préambule** Les préambules font partie intégrante et essentielle de la présente convention.	**SI CONVIENE QUANTO SEGUE** **Articolo 1 – Premessa** Le premesse costituiscono parte integrante e sostanziale del presente Accordo.
Article 2 - Objet de la convention La présente convention (ci-après la « **Convention** ») a pour objet de définir les conditions et modalités dans lesquelles les Parties décident de réaliser ensemble le Projet Spécial Manus-PRIMA.	**Art. 2 Oggetto dell'Accordo** Il presente Accordo (di seguito, "**Accordo**") ha per oggetto la definizione delle condizioni e modalità con cui le Parti decidono di realizzare congiuntamente il Progetto Speciale Manus-PRIMA.
Article 3 – Correspondance Toute notification relative à l'exécution ou à l'interprétation de la Convention sera valablement faite aux coordonnées respectives des Parties indiquées ci-après. **Pour ICCU :** Nom : M. Angelo Restaino, Référent des Projets Spéciaux pour l'ICCU ; Courriel : angelo.restaino@cultura.gov.it **Pour les Établissements :** Adresse : Service Partenariats, Innovations et Valorisation 60 rue du Plat d'Étain, 37020 Tours Courriel : spiv@univ-tours.fr Toute communication relative à la gestion scientifique et technique devra être effectuée auprès de :	**Articolo 3 – Corrispondenza** Qualsiasi notifica relativa all'esecuzione o all'interpretazione del presente Accordo sarà validamente effettuata ai recapiti delle Parti indicati di seguito: **Per l'ICCU:** Nome: Dott. Angelo Restaino, Referente dei Progetti Speciali per l'ICCU Email: angelo.restaino@cultura.gov.it **Per gli Enti:** Indirizzo: Service Partenariats, Innovations et Valorisation 60 rue du Plat d'Étain, 37020 Tours Email: spiv@univ-tours.fr Qualsiasi comunicazione relativa alla gestione scientifica e tecnica dovrà essere effettuata ai seguenti recapiti:

Pour ICCU : Nom : M. Angelo Restaino, Référent des Projets Spéciaux pour l'ICCU ; Courriel : angelo.restaino@cultura.gov.it **Pour les Établissements :** Nom : Mme Elena Pierazzo, Responsable du Projet PRIMA Courriel : elena.pierazzo@univ-tours.fr	**Per l'ICCU:** Nome: Dott. Angelo Restaino, Referente dei Progetti Speciali per l'ICCU Email: angelo.restaino@cultura.gov.it **Per gli Enti:** Nome: Prof.ssa Elena Pierazzo, Responsabile del Progetto PRIMA Email: elena.pierazzo@univ-tours.fr
Article 4 – Modalités de réalisation du Projet Spécial Manus-PRIMA 4.1. Référents scientifiques Le Projet Spécial Manus-PRIMA sera réalisée sous la responsabilité scientifique de : - Elena Pierazzo, Responsable du Projet PRIMA, pour l'Université de Tours ; - Angelo Restaino, pour l'ICCU. ci-après les « **Référents Scientifiques** ». 4.2 - Réunions Des réunions de suivi auront lieu au moins une (1) fois par an entre les Référents Scientifiques des Parties, et chaque fois que nécessaire à la demande de l'une des Parties. Dans l'intervalle, des réunions informelles pourront avoir lieu à la demande de l'une ou l'autre des Parties de façon à garantir l'échange des informations scientifiques.	**Articolo 4 – Modalità di realizzazione del Progetto Speciale Manus-PRIMA** 4.1. Referenti scientifici Il Progetto Speciale **Manus-PRIMA** sarà realizzato sotto la responsabilità scientifica di: **-** Elena Pierazzo, Responsabile del Progetto PRIMA, per l'Université de Tours; - Angelo Restaino, per l'ICCU. Di seguito, i "**Referenti Scientifici**". 4.2. Riunioni Riunioni di monitoraggio si terranno almeno una (1) volta all'anno tra i Referenti Scientifici delle Parti, e ogniqualvolta ciò sia ritenuto necessario su richiesta di una delle Parti. Nel frattempo, su richiesta di una o dell'altra Parte, potranno svolgersi riunioni informali al fine di garantire lo scambio di informazioni scientifiche.
Article 5 – Affectation en moyens et personnel 1. Chaque Partie apportera, dans la limite de ses disponibilités, ses compétences, moyens et environnement scientifiques et techniques ainsi que ressources humaines nécessaires à la réalisation du Projet Spécial Manus-PRIMA. 2. Les différents matériels et équipement nécessaires à la réalisation du Projet Spécial Manus-PRIMA, et affectés à celui-ci, resteront la propriété de la Partie les ayants affectés. Ils pourront être utilisés par leur propriétaire ou mis à la disposition de l'autre Partie dans le cadre du Projet Spécial Manus-PRIMA.	**Articolo 5 – Mezzi e personale messi a disposizione** 1. Ciascuna Parte metterà a disposizione, nei limiti delle proprie disponibilità, le competenze, i mezzi, l'ambiente scientifico e tecnico, nonché le risorse umane necessarie alla realizzazione del Progetto Speciale Manus-PRIMA. 2. I materiali e le attrezzature eventualmente necessari alla realizzazione del Progetto Speciale Manus-PRIMA, e ad esso assegnati, resteranno di proprietà della Parte che li ha forniti. Tali materiali potranno essere utilizzati dal loro proprietario o messi a disposizione dell'altra Parte nell'ambito del Progetto Speciale Manus-PRIMA.

Article 6 – Modalités financières	**Articolo 6 – Modalità finanziarie**
Le CESR réalise le Projet Spécial Manus-PRIMA grâce au financement obtenu de la part du Conseil Européen de la Recherche (ERC) dans le cadre du Projet PRIMA. L'ICCU réalise le Projet Spécial Manus-PRIMA sur ses fonds propres. La Convention ne prévoit aucun flux financier entre les Parties.	Il CESR realizza il Progetto Speciale Manus-PRIMA grazie al finanziamento ottenuto dal Consiglio Europeo della Ricerca (ERC) nell'ambito del Progetto PRIMA. L'ICCU realizza il Progetto Speciale Manus-PRIMA con fondi propri. Il presente Accordo non prevede alcun flusso finanziario tra le Parti.
Article 7 - Propriété intellectuelle 1. La propriété des produits et, en général, des matériaux développés dans le cadre de la Convention, ainsi que les droits de propriété intellectuelle qui en découlent, restent la propriété de la Responsable du Projet PRIMA et des Établissements, qui peuvent utiliser librement les résultats de la collaboration de recherche, à titre gratuit et sans limite de temps, pour leurs propres objectifs institutionnels dans le cadre de congrès, colloques, séminaires, initiatives pédagogiques et publications scientifiques. 2. Il est convenu que les données acquises au cours des activités de recherche ainsi que les résultats de ces mêmes activités sont mis à disposition des membres de l'équipe de recherche de la Convention - et non à des tiers - sans frais ni besoin d'autorisation préalable, pour des initiatives de sensibilisation et d'information sur les thématiques liées à la Convention, tout en permettant aux participants de tirer parti des résultats de la recherche à des fins non lucratives, sous réserve, en tout cas, des dispositions légales en vigueur en matière de propriété intellectuelle. 3. La propriété des données catalographiques présentes dans PRIMA est conjointe entre PRIMA et les bibliothèques participantes. PRIMA pourra utiliser les données produites par les bibliothèques et intégrées dans la base, après en avoir informé les institutions concernées, et autorise l'ICCU à procéder, à son tour, à leur publication dans MOL.	**Articolo 7 – Proprietà intellettuale** 1. La titolarità dei prodotti e, in generale, dei materiali sviluppati nell'ambito del presente Accordo, nonché i diritti di proprietà intellettuale da essi derivanti, resta in capo alla Responsabile del Progetto PRIMA e agli Enti, che potranno utilizzare liberamente i risultati della collaborazione scientifica, a titolo gratuito e senza limiti di tempo, per i propri fini istituzionali, nell'ambito di convegni, seminari, iniziative didattiche e pubblicazioni scientifiche. 2. È convenuto che i dati acquisiti nel corso delle attività di ricerca, così come i risultati di tali attività, saranno messi a disposizione dei membri del team di ricerca dell'Accordo – e non di soggetti terzi – senza oneri né necessità di autorizzazione preventiva, per iniziative di sensibilizzazione e informazione sui temi trattati nell'Accordo, fermo restando, in ogni caso, quanto previsto dalla normativa vigente in materia di proprietà intellettuale e con l'obbligo che tali utilizzi siano a fini non commerciali. 3. La proprietà dei dati catalografici presenti in PRIMA è condivisa tra PRIMA e le biblioteche partecipanti. PRIMA può utilizzare i dati prodotti dalle biblioteche in esso contenuti, previa informazione agli enti interessati, cosi come dà facoltà all'ICCU di procedere a sua volta alla pubblicazione in MOL dei dati trasmessi da PRIMA.

Article 8 - Modalités de publication et communication 1. Le Projet Spécial Manus-PRIMA sera diffusé dans une section dédiée du site MOL. Les données seront interrogeables par le catalogue général de MOL. 2. Toute publication ou communication doit faire mention du soutien de l'UE : "Financé par l'Union européenne. Les points de vue et opinions exprimés n'engagent que leurs auteurs et ne reflètent pas nécessairement ceux de l'Union européenne ou de l'Agence exécutive du Conseil européen de la recherche. Ni l'Union européenne ni l'autorité responsable ne peuvent en être tenues pour responsables. Ce travail est soutenu par une subvention de l'ERC (PRIMA, ID: 101142242)." Toute activité de communication ou de diffusion doit afficher le drapeau européen et le logo de l'ERC ensemble [https://erc.europa.eu/sites/default/files/2023-06/LOGO_ERC-FLAG_FP.png]	**Articolo 8 – Modalità di pubblicazione e comunicazione** 1. Il Progetto Speciale Manus-PRIMA sarà pubblicato in una sezione dedicata del sito MOL. I dati saranno interrogabili tramite il catalogo generale di MOL. 2. Ogni pubblicazione o comunicazione dovrà riportare il sostegno dell'Unione Europea: "Finanziato dall'Unione Europea. Le opinioni e i punti di vista espressi sono esclusivamente quelli degli autori e non riflettono necessariamente quelli dell'Unione Europea o dell'Agenzia Esecutiva del Consiglio Europeo della Ricerca. Né l'Unione Europea né l'autorità responsabile possono esserne ritenute responsabili. Questo lavoro è sostenuto da un finanziamento dell'ERC (PRIMA, ID: 101142242)." Ogni attività di comunicazione o disseminazione dovrà includere sia la bandiera dell'Unione Europea sia il logo dell'ERC, da esporre congiuntamente: [https://erc.europa.eu/sites/default/files/2023-06/LOGO_ERC-FLAG_FP.png]
Article 9 – Durée La Convention a une durée de quarante-huit (48) mois à compter de la date de sa signature. Elle pourra être renouvelée par voie d'avenant qui précisera notamment son objet, sa durée ainsi que les modalités de son financement.	**Articolo 9 – Durata** Il presente Accordo ha una durata di quarantotto (48) mesi a partire dalla data della sua sottoscrizione. Potrà essere rinnovato mediante apposito atto integrativo (accordo attuativo) che ne preciserà, in particolare, l'oggetto, la durata e le modalità di finanziamento.
Article 10 – Résiliation 1. Les Parties pourront résilier, d'un commun accord, la Convention. 2. La Convention pourra être résiliée de plein droit par l'une des Parties en cas d'inexécution et/ou de non-respect par l'une des autres Parties d'une ou plusieurs des obligations à sa charge contenues dans ses diverses clauses. Cette résiliation ne deviendra effective qu'un (1) mois après l'envoi par la Partie non défaillante d'une lettre recommandée avec accusé de réception exposant les motifs de résiliation, à moins que dans ce délai la Partie défaillante n'ait satisfait à ses obligations ou n'ait apporté la preuve d'un empêchement consécutif à un cas de force	**Articolo 10 – Risoluzione** 1. Le Parti possono risolvere il presente Accordo di comune accordo. 2. Il presente Accordo potrà essere risolto di diritto da una delle Parti in caso di inadempimento e/o mancato rispetto, da parte di un'altra Parte, di una o più delle obbligazioni previste dal presente Accordo. La risoluzione avrà effetto solo dopo un (1) mese dall'invio, da parte della Parte non inadempiente, di una lettera raccomandata con ricevuta di ritorno indicante i motivi della risoluzione, a meno che, entro tale termine, la Parte inadempiente non abbia adempiuto alle proprie obbligazioni o non

majeure. L'exercice de cette faculté de résiliation ne dispense pas la Partie défaillante de remplir les obligations contractées jusqu'à la date de prise d'effet de la résiliation.	abbia dimostrato l'esistenza di un impedimento dovuto a causa di forza maggiore. L'esercizio di tale facoltà di risoluzione non esonera la Parte inadempiente dal rispetto delle obbligazioni contrattuali fino alla data di efficacia della risoluzione.
3. En cas d'expiration ou de résiliation de la Convention, les Parties prennent l'engagement de restituer à l'autre Partie, dans le mois suivant ladite expiration ou résiliation, tous les documents et divers matériels que ces Parties leur auraient transmis, sans pouvoir en conserver de copie ou de reproduction.	3. In caso di scadenza o risoluzione dell'Accordo, le Parti si impegnano a restituire all'altra Parte, entro un mese dalla suddetta scadenza o risoluzione, tutta la documentazione e i materiali eventualmente ricevuti, senza trattenerne copia o riproduzione.
Article 11 – Force majeure Les Parties ne seront en aucun cas responsables, l'une envers l'autre, de toute inexécution partielle ou totale de leurs obligations contractuelles résultant d'un événement de force majeure, telle que cette notion est définie par l'article 1218 du Code Civil et par la jurisprudence en vertu de ce même article. En cas de survenance d'un évènement de force majeure tel que défini par le présent article, chaque Partie devra en avertir l'autre dès que cela lui est matériellement possible par lettre recommandée avec accusé de réception. Si le cas de force majeure se poursuit pendant plus d'un (1) mois suivant cette notification, la Partie non affectée pourra résilier la Convention par lettre recommandée avec accusé de réception.	**Articolo 11 – Forza maggiore** Le Parti non saranno in alcun caso responsabili, l'una nei confronti dell'altra, per l'eventuale mancato adempimento, totale o parziale, delle obbligazioni contrattuali derivante da un evento di forza maggiore, così come definito all'articolo 1218 del Codice Civile francese e dalla relativa giurisprudenza. In caso di verificarsi di un evento di forza maggiore come definito dal presente articolo, ciascuna Parte dovrà informarne l'altra non appena ciò sia materialmente possibile, mediante lettera raccomandata con ricevuta di ritorno. Se la situazione di forza maggiore persiste per oltre un (1) mese dalla suddetta comunicazione, la Parte non interessata potrà risolvere il presente Accordo mediante lettera raccomandata con ricevuta di ritorno.
Article 12 - Traitement des données personnelles 1. En ce qui concerne les traitements de données personnelles effectués dans le cadre de l'exécution de la Convention, les Parties, pour ce qui relève de leurs compétences respectives, reconnaissent mutuellement respecter les obligations découlant des règles relatives à la protection des données personnelles, notamment le Règlement (UE) 2016/679 (RGPD) et le Décret législatif 196/2003 et ses modifications ultérieures. 2. Conformément à l'article 13 du RGPD, les Parties s'informent mutuellement que les données personnelles seront traitées	**Articolo 12 – Trattamento dei dati personali** 1. In relazione ai trattamenti di dati personali effettuati nell'ambito dell'esecuzione del presente Accordo, le Parti, per quanto di rispettiva competenza, si riconoscono reciprocamente il rispetto degli obblighi derivanti dalla normativa vigente in materia di protezione dei dati personali, in particolare il Regolamento (UE) 2016/679 (GDPR) e il Decreto Legislativo 196/2003, come modificato e integrato. 2. Ai sensi dell'articolo 13 del GDPR, le Parti si informano reciprocamente che i dati personali saranno trattati esclusivamente per

exclusivement dans le cadre de la conclusion et de l'exécution de la Convention, des obligations contractuelles et légales connexes, ainsi que pour l'exécution d'une mission d'intérêt public ou liée à l'exercice de pouvoirs publics confiés au Responsable du Projet PRIMA. Les responsables du traitement sont les Parties telles qu'identifiées, dénommées et domiciliées ci-dessus.	le finalità connesse alla conclusione e all'esecuzione del presente Accordo, all'adempimento degli obblighi contrattuali e legali connessi, nonché per l'esecuzione di un compito di interesse pubblico o connesso all'esercizio di pubblici poteri affidati alla Responsabile del Progetto PRIMA. I titolari del trattamento sono le Parti come sopra identificate, denominate e domiciliate.
Les coordonnées des Responsables de la Protection des Données respectifs sont les suivantes : pour l'Université de Tours, Direction des affaires juridiques et du patrimoine 60, rue du Plat d'Etain 37000 Tours email : dpo@univ-tours.fr ; pour l'ICCU, le Responsable désigné est le Directeur, Dr Giuliano Genetasio, email : ic-cu@cultura.gov.it et rpd@cultura.gov.it.	I dati di contatto dei rispettivi Responsabili della Protezione dei Dati sono i seguenti: Per l'Université de Tours Direction des affaires juridiques et du patrimoine 60, rue du Plat d'Étain 37000 Tours email: dpo@univ-tours.fr Per l'ICCU Il Responsabile designato è il Direttore, Dott. Giuliano Genetasio email: ic-cu@cultura.gov.it e rpd@cultura.gov.it
3. Le traitement des données personnelles sera effectué par voie papier et/ou informatique par un personnel autorisé, en relation avec les tâches et fonctions assignées, et dans le respect des principes de licéité, d'exactitude, de transparence, d'adéquation, de pertinence, de nécessité et de confidentialité. Les données personnelles pourront être communiquées à des tiers pour la réalisation des finalités précitées, pour l'exécution d'une obligation légale ou d'une décision de l'autorité judiciaire. Les données collectées ne seront pas transférées vers des pays extérieurs à l'UE. Les données seront conservées pendant la durée nécessaire à l'exécution de la Convention et à l'accomplissement de toutes les obligations légales. Les Parties déclarent garantir aux personnes concernées les droits prévus aux articles 15 et suivants du RGPD, en particulier le droit d'accès, de rectification, de suppression et de limitation des données, ainsi que le droit de s'opposer au traitement, selon les modalités et limites prévues par le Règlement européen. Le droit de déposer une plainte auprès de l'Autorité de protection des données personnelles, conformément à l'article 77 du RGPD, est également garanti.	3. Il trattamento dei dati personali sarà effettuato su supporto cartaceo e/o informatico da personale autorizzato, in relazione ai compiti e alle funzioni assegnate, e nel rispetto dei principi di liceità, correttezza, trasparenza, adeguatezza, pertinenza, necessità e riservatezza. I dati personali potranno essere comunicati a soggetti terzi per il perseguimento delle finalità sopra indicate, per l'adempimento di un obbligo legale o per l'esecuzione di un provvedimento dell'autorità giudiziaria. I dati raccolti non saranno trasferiti verso Paesi al di fuori dell'Unione Europea. I dati saranno conservati per il tempo necessario all'esecuzione del presente Accordo e all'adempimento di tutti gli obblighi di legge. Le Parti dichiarano di garantire agli interessati i diritti previsti dagli articoli 15 e seguenti del GDPR, in particolare il diritto di accesso, rettifica, cancellazione e limitazione del trattamento, nonché il diritto di opposizione, secondo le modalità e nei limiti previsti dal Regolamento europeo. È inoltre garantito il diritto di proporre reclamo all'autorità di controllo competente, ai sensi dell'articolo 77 del GDPR.

4. Les Parties conviennent de définir, par des accords séparés ultérieurs, les rôles et obligations respectifs concernant le traitement des données personnelles résultant de l'exécution des accords de mise en œuvre conclus en vertu de la Convention.	4 . Le Parti si impegnano a definire, mediante successivi accordi separati, i rispettivi ruoli e obblighi con riferimento al trattamento dei dati personali derivante dall'esecuzione degli accordi attuativi stipulati in attuazione del presente Accordo.
Article 13 – Intégralité et limite de la Convention La Convention, assortie de ses annexes, exprime l'intégralité des droits et obligations des Parties relativement au Projet Spécial Manus-PRIMA. Aucune clause figurant dans des documents envoyés ou remis par les Parties ne pourra s'y intégrer.	**Articolo 13 – Completezza e limiti dell'Accordo** Il presente Accordo, comprensivo dei suoi allegati, esprime l'integralità dei diritti e degli obblighi delle Parti relativamente al Progetto Speciale Manus-PRIMA. Nessuna clausola contenuta in documenti inviati o consegnati dalle Parti potrà essere considerata parte integrante del presente Accordo.
Article 14 – Nature de la Convention En aucun cas, la Convention ne pourra être considérée comme constituant un acte de société, l'*affectio societatis* en étant formellement exclu.	**Articolo 14 – Natura dell'Accordo** Il presente Accordo non potrà in alcun caso essere considerato quale atto costitutivo di società, essendo espressamente esclusa qualsiasi forma di *affectio societatis*.
Article 15 - Invalidité d'une clause Si une ou plusieurs stipulations de la Convention étaient tenues pour non valides ou déclarées telles en application d'un traité, d'une loi ou d'un règlement, ou encore à la suite d'une décision définitive d'une juridiction compétente, les autres stipulations garderont toute leur force et leur portée. Les Parties procéderont alors sans délai aux modifications nécessaires en respectant, dans toute la mesure du possible, l'accord de volonté existant au moment de la signature de la Convention.	**Articolo 15 – Invalidità di una clausola** Qualora una o più disposizioni del presente Accordo fossero ritenute non valide o dichiarate tali in virtù di un trattato, di una legge o di un regolamento, o a seguito di una decisione definitiva di un'autorità giurisdizionale competente, le restanti disposizioni conserveranno piena validità ed efficacia. Le Parti provvederanno senza indugio ad apportare le modifiche necessarie, rispettando per quanto possibile la volontà espressa al momento della sottoscrizione dell'Accordo.
Article 16 - Modification de la Convention La Convention ne pourra être modifiée que par voie d'avenant signé de toutes les Parties.	**Articolo 16 – Modifica dell'Accordo** Il presente Accordo potrà essere modificato esclusivamente mediante **atto integrativo** sottoscritto da tutte le Parti.
Article 17 – Cession La Convention ne pourra être transférée ou cédée totalement ou partiellement par une Partie à un tiers, sans l'accord écrit préalable de l'autre Partie.	**Articolo 17 – Cessione** Il presente Accordo non potrà essere ceduto o trasferito, in tutto o in parte, da una Parte a terzi senza il previo consenso scritto dell'altra Parte.

Article 18- Règlement des litiges La Convention est soumise aux lois et règlements français. En cas de litige entre les Parties, ces dernières conviendront de trouver une solution amiable. A défaut, la Partie la plus diligente saisira le tribunal compétent.	**Articolo 18 – Risoluzione delle controversie** Il presente Accordo è sottoposto alle leggi e ai regolamenti francesi. In caso di controversia tra le Parti, queste si adopereranno per trovare una soluzione amichevole. In mancanza di accordo, la Parte più diligente adirà il tribunale competente.
Article 19 - Enregistrement, frais de timbre et signature La Convention est soumise à enregistrement en cas d'usage, conformément à l'article 4, tarif partie II du DPR 131/86, avec les frais à la charge de la partie requérante. La taxe de timbre est acquittée par les **Établissements** de manière virtuelle, autorisation n°106688/14 du 23.12.2014, et sera imputée sur les fonds du Projet PRIMA**.**	**Articolo 19 – Registrazione, imposta di bollo e firma** Il presente Accordo è soggetto a registrazione in caso d'uso, ai sensi dell'articolo 4, tariffa parte II del DPR 131/86, con spese a carico della Parte richiedente. L'imposta di bollo è assolta dagli **Enti** in modo virtuale, autorizzazione n. 106688/14 del 23.12.2014, e sarà imputata sui fondi del Progetto PRIMA.
Article 20 - Politique et Antitrust Les Parties s'engagent à respecter pleinement et en tout temps les lois et réglementations applicables, y compris, mais sans s'y limiter, les lois anticorruption en vigueur en Italie. Les Parties reconnaissent avoir adopté leur propre code de conduite relatif aux principes éthiques à appliquer dans leurs activités et s'engagent à respecter les dispositions et principes qui y sont contenus.	**Articolo 20 – Normativa e Anticorruzione** Le Parti si impegnano a rispettare pienamente e in ogni momento le leggi e i regolamenti applicabili, incluse, ma non limitatamente, le normative anticorruzione vigenti in Italia. Le Parti riconoscono di aver adottato un proprio codice di condotta relativo ai principi etici da applicare nelle rispettive attività e si impegnano a rispettarne le disposizioni e i principi in esso contenuti.
Fait en deux exemplaires originaux, A …, le … : Pour les Etablissements, Université de Tours : Le Président M. Philippe Roingeard Signé électroniquement par Philippe Roingeard Le 10/02/2026 à 18:08 Pour l'ICCU : Le Directeur M. Giuliano Genetasio Signé électroniquement par Giuliano Genetasio Le 10/02/2026 à 15:45	Fatto in duplice esemplare originale, A …, il … : Per gli Enti, Università di Tours: Il Presidente Prof. Philippe Roingeard Signé électroniquement par Le Président de l'Université de Tours Philippe Roingeard Le 11/02/2026 à Per l'ICCU: Il Direttore Dott. Giuliano Genetasio Signé électroniquement par Giuliano Genetasio Le 10/02/2026 à 16:13

Annexe Scientifique	**Allegato scientifico**
Pour la réalisation du Projet Spécial Manus-PRIMA, les activités suivantes sont prévues : **1. Analyse et évaluation des fonctionnalités :** a. Analyse et définition des procédures et modalités d'importation et d'exportation des données et des relations vers et depuis MOL, sur la base de la documentation relative aux imports. **2. Implémentation des contenus :** a. Étude des contenus de la base de données afin d'identifier et d'intégrer au Projet Spécial les descriptions éventuellement déjà présentes dans MOL ; b. Acquisition des données par la création de nouveaux enregistrements dans MOL ; c. Acquisition des données dans MOL par importation depuis une source externe, après vérification par le CESR de leur cohérence avec les résultats de l'analyse du porting des données. **3. Publication et diffusion :** a. Restitution des données dans la section publique de MOL sous la rubrique Projets Spéciaux ; b. Diffusion des informations sur le projet auprès des institutions et autres entités de recherche impliquées, en tant que conservateurs de matériel pertinent et potentiellement intéressés à contribuer à la recherche.	Per la realizzazione del Progetto Speciale Manus-PRIMA, sono previste le seguenti attività: 1. **Analisi e valutazione delle funzionalità:** a. Analisi e definizione delle procedure e delle modalità di importazione ed esportazione dei dati e delle relazioni da e verso MOL sulla base della documentazione relativa agli import. 2. **Implementazione dei contenuti:** a. Studio dei contenuti della banca dati al fine di individuare e integrare nel Progetto Speciale le descrizioni eventualmente già presenti in MOL; b. Acquisizione dei dati tramite la creazione di nuovi record all'interno di MOL; c. Acquisizione dei dati in MOL tramite importazione da una fonte esterna, previa verifica da parte di CESR della coerenza con i risultati dell'analisi del porting dei dati. 3. **Pubblicazione e diffusione:** a. Pubblicazione dei dati nell'area pubblica di MOL, all'interno della sezione Progetti Speciali; b. Diffusione delle informazioni sul progetto presso istituzioni ed enti di ricerca coinvolti, in quanto conservatori di materiale pertinente e potenzialmente interessati a contribuire alla ricerca.
En référence aux activités mentionnées ci-dessus, les tâches des Parties sont ainsi précisées : **Le CESR par le biais de la Responsable du Projet PRIMA, s'engage à :** 1. Identifier les contenus déjà présents sur la plateforme (alinéa 2) ; 2. Assurer l'insertion des données dans la base, directement ou par l'intermédiaire de collaborateurs (alinéa 2) ; 3. Fournir périodiquement un export/mise à	Con riferimento alle attività sopra indicate, i compiti delle Parti sono così definiti: Il **CESR**, per mezzo della **Responsabile del Progetto PRIMA**, si impegna a: 1. Individuare i contenuti già presenti sulla piattaforma (punto 2); 2. Curare l'inserimento dei dati nella banca dati, direttamente o tramite collaboratori (punto 2); 3. Fornire periodicamente uno

jour des données de PRIMA au format XML-TEI, selon des modalités techniques convenues entre les Parties ; 4. Participer à l'organisation des activités de promotion et de diffusion des données (alinéa 3). **L'ICCU s'engage à :** 1. Indiquer les modalités techniques d'import vers MOL; 2. Assurer la conservation des données catalographiques transmises par PRIMA en garantissant leur conformité avec celles fournies ; 3. Assurer périodiquement la publication de Manus-PRIMA dans la section Projets spéciaux de MOL (alinéa 3) ; 4. Maintenir le lien avec les bibliothèques ou les conservateurs déjà actifs sur MOL, afin de gérer d'éventuelles redondances, et de faciliter l'échange de données (alinéa 3b).	scarico/aggiornamento dei dati di PRIMA in formato xml-tei secondo modalità tecniche concordate fra le parti; 4. Partecipare all'organizzazione delle attività di promozione e diffusione dei dati (punto 3). **L'ICCU s'impegna a:** 1. Indicare le modalità tecniche di import verso MOL; 2. Assicurare il mantenimento dei dati catalografici trasmessi da PRIMA garantendone la conformità a quelli forniti. 3. Curare periodicamente la pubblicazione di Manus-PRIMA nella sezione Progetti Speciali di MOL (punto 3); 4. Mantenere il contatto con le biblioteche o i conservatori già attivi su MOL, al fine di gestire eventuali ridondanze e facilitare lo scambio di dati (punto 3b).